



# Les abolitions de l'esclavage

Adresse de la *Société Britannique et Etrangère pour l'Abolition de l'Esclavage* à la *Société française pour l'Abolition de l'Esclavage*

« Londq. Lcpwct { "45. "3: 69

To the President, Secretary and Members of the French Anti-Slavery Society.

Dear Sirs,

It would have afforded the Committee of the British and Foreign Anti-Slavery Society the greatest satisfaction if they could have congratulated you on the success of the measures adopted by the French Legislation in 1845 for improving the condition of the slave population in your colonies, with a view to their ultimate... Emancipation; but unhappily they cannot. The French Government after having tardily, and as it appears to them, inadequately provided by Royal Ordinances, for carrying the Enactments of the law into effect, does not evidently attach that weight to the Anti-Slavery sentiment and feeling of France would lead them to act with that promptitude and energy which the freedom and welfare of the slaves so imperiously demands. The consequence is, that instead of acquiescence on the part of the colonial legislation and authorities, there is resistance, and among the colonists in general, a solid determination to abort the application of amelioration laws, or in any other way, to benefit the slaves subjected to their control. Nothing in effect has been done to secure the highest amount of Education either to the adult or the youthful slave, nothing to secure to them the rights of marriage; nothing to prevent the rupture of family ties; nothing to limit the hours or the amount of labor exacted from slaves; nothing to repress excessive and unnatural punishments; nothing to render self redemption peremptory and easy of accomplishment; nothing in short has been done to destroy the horst features of slavery, to elevate the character or improve the condition of the slaves, or to make them feel that in the Government, they had a Protector who would compel obedience to the laws intended for their benefit.

When the Committee say that nothing has been done for the length of the slaves, they refer, of course, to practical results, and not to measures, for they are aware that measures have been multiplied during the last ten or twelve years without producing any great effect. Laws exist but they contain the execution principle. They are a dead letter; for the parties entrusted with their administrations are for the most part deeply interested in defending their object. You have the law of amelioration in the Colonies but you want more independent and conscientious functionaries to give it vitality and have its triumph.

You are aware, Gentlemen, that Colonial society is corrupted to its hearts, that the Clergy who ought to be guardians of morals and the friends of humanity are either involved in the general demoralization or are incapable of controlling it, and that even the magistracy of every grade, whose office it is to maintain justice, are amongst its greatest violators; and that should there be honorable exceptions to this general censure, and there have been such, what has been their fate? Have they not been shamed and hated, their prospects for left in many instances blighted, and themselves finally driven forth from the Colonies, as too dangerous or too criminal to be allowed to remain therein. You Gentlemen, are doubtless conversant with many cases of this kind, and must therefore, be convinced of the hopelessness of effecting that the humane intention of France can even be realized in reference to the slaves whilst the deadly Evil of slavery itself is promised to exist.

In the British Colonies the people of England had to encounter the same spirit of resistance, the same combination to prevent the introduction of reforms, the same corruption of manners and practices, until it became apparent after many years of forbearances, that the axe must be laid at the root of the tree and not applied to the leaping off of its branches, if ever the Evils complained of were destroyed. Permit the Committee then to press on



# Les abolitions de l'esclavage

you, as the conviction to which they were brought, that, if you wish to elevate the slave population of your Colonies, if you desire to bring them under the protection of just and equal laws, if you wish to resent them from the miseries which surround and destroy them, you must first make them free ! They therefore beg, Gentlemen, most respectfully yet urgently to press upon you the duty of becoming the advocates of immediate, in opposition to gradual, of complete, in opposition to partial Emancipation. If, Gentlemen, you can but be prevailed upon unanimously and cordially to make this doctrine the sole basis of your future operations, the Committee are persuaded that you are awaken so profound a feeling of detestation against slavery in the breasts of your Countrymen, as will compel the Abolition of Slavery, without delay and without compromise. May now your British friends in this honorable work of general philanthropy, hope that you will now feel it to be your duty to take this ground, and henceforth to labor for the entire and immediate extinction of this Crime ? The Committee firmly believe that a second policy, not less than an enlightened humanity, esquires this at your hands.

Accept, Gentlemen, the cordial wishes of the Committee, that your exertions to secure liberty to the slaves in your Colonies, and thereby to advance the honor of your county, may be speedily crowned with complete success; for they are persuaded that when France shall have taken the final step in this great question, it will greatly accelerate the cause of universal Emancipation.

I have the honor to be...

John Scoble  
Secretary. »

- Traduction:

« Londres, 23 janvier 1847

Aux Président, secrétaire et membres de la Société anti-esclavagiste française.

Chers Messieurs,

Le Comité de la Société Antiesclavagiste Britannique et Etrangère aurait aimé être en mesure d'éprouver la plus grande satisfaction à vous féliciter pour le succès des mesures adoptées par le pouvoir législatif français en 1845 relativement à la condition de la population esclave de vos colonies, dans la perspective finale de leur... émancipation; mais malheureusement ils ne le peuvent pas. Le gouvernement français, après avoir tardivement, selon eux, émis des ordonnances royales inadéquates pour la promulgation de la loi, n'attache pas au sentiment antiesclavagiste l'importance qui le mènerait à légiférer avec la promptitude et l'énergie que la liberté et le bien-être des esclaves demandent de manière si impérieuse. La conséquence en est qu'au lieu d'un accord de la législation et des autorités coloniales, il y a de la résistance et, de la part des colons en général, une solide détermination à faire échouer l'application des lois d'amélioration ou de quelqu'autre ordre, pour le bien des esclaves soumis à leur contrôle. En effet, rien n'a été fait pour assurer la somme maximale pour l'instruction des esclaves adultes comme des jeunes, rien pour leur assurer le droit au mariage; rien pour éviter la rupture des liens familiaux; rien pour limiter le nombre d'heures de travail exigées des esclaves; rien pour réprimer les châtiments excessifs et exceptionnels; rien pour faciliter le rachat personnel; rien pour détruire les aspects affreux de l'esclavage, pour éléver la personne et modifier la condition des esclaves, ou pour leur faire sentir que le gouvernement est pour eux un protecteur qui garantit l'application des lois élaborées à leur profit.

Quand le Comité dit que rien n'a été fait au profit des esclaves, il se réfère, bien sûr, aux résultats pratiques, et non aux mesures, car il sait que les mesures se sont multipliées pendant les dix ou douze dernières années sans



# Les abolitions de l'esclavage

produire aucun effet. Les lois existent mais elles ne comportent pas de principe d'exécution. Ce sont des lettres mortes; car les parties impliquées dans leur administration sont pour la plupart d'entre elles profondément intéressées à en défendre l'objet. Vous avez la loi d'amélioration des colonies mais vous voulez des fonctionnaires plus indépendants et plus consciencieux pour lui donner vie et la faire triompher.

Vous savez, Messieurs, que la société coloniale est corrompue jusqu'au coeur, que le Clergé qui devrait être le gardien de la moralité et l'ami de l'humanité, est soit impliqué dans la démoralisation générale, soit incapable de la contrôler et que même la magistrature de tous grades, dont la fonction est de veiller à la justice, compte parmi ses plus grands violateurs; et même s'il y avait d'honorables exceptions à ce tableau général, et il y en a quelques unes, que peuvent-elles ? N'ont-elles pas été expulsées et haïes, leurs tentatives flétries à plusieurs reprises, et eux-mêmes finalement jetés hors des colonies comme trop dangereux ou trop criminels pour être autorisés à y rester. Vous, Messieurs, êtes sans doute aux prises avec de nombreux cas de ce type et vous devez par conséquent être convaincus qu'il n'y a aucun espoir de réaliser l'intention humanitaire de la France à l'égard des esclaves si l'enfer de l'esclavage doit subsister.

Dans les colonies britanniques, les Anglais eurent à faire face au même esprit de résistance, aux mêmes calculs pour empêcher la réalisation des réformes, la même corruption des procédés et des pratiques, jusqu'à ce qu'il devienne clair, après de nombreuses années de patience, que le mal doit être pris à la racine et non dans les branches, si on veut détruire les arbres de l'enfer. Permettez au Comité d'insister auprès de vous, au degré de conviction auquel il est parvenu, pour que, si vous souhaitez élever la population esclave de vos colonies, si vous désirez la placer sous la protection de lois justes et égalitaires, si vous souhaitez la sortir de la misère qui l'environne et la détruit, vous la rendiez libre ! Les membres du Comité vous prient par conséquent, Messieurs, très respectueusement mais urgentement d'avoir le devoir de devenir les avocats de l'émancipation immédiate, et non graduelle, et complète, et non partielle. Si, Messieurs, si vous parvenez à faire de cette doctrine de manière unanime et cordiale le seul principe de vos entreprises futures, le Comité est persuadé que vous en éprouverez un sentiment de haine envers l'esclavage et que vous imposerez l'abolition de l'esclavage, sans délai et sans compromis. Vos amis britanniques dans cette honorable tâche de philanthropie générale, peuvent-ils espérer que vous ressentirez comme un devoir de la mener à bien sur ces bases, et de travailler désormais pour l'extinction entière et immédiate de ce crime ? Le Comité croit fermement que cette seconde ligne de conduite ne vous échappera pas davantage qu'un éclairage de l'humanité.

Acceptez, Messieurs, les souhaits cordiaux du Comité, pour que vos efforts pour assurer la liberté aux esclaves dans vos colonies et pour faire progresser l'honneur de votre pays, puisse être rapidement couronnés d'un complet succès; car ses membres sont persuadés que quand la France fera le pas final dans cette grande question, cela fera grandement progresser la cause de l'émancipation universelle.

J'ai l'honneur d'être...

John Scoble

Secrétaire. »